

BIZO BI NAM

SVIAMA ZIPO

KAD BI...

IT WOULD BE

NICE IF...

NAS

MEMORANDUM

RODITEL JIWA

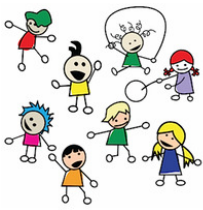
OUR

MEMORANDUM

FOR PARENTS



Nemojte obećavati ono što ne možete ostvariti.

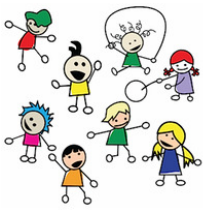


Don't make promises you can't keep.



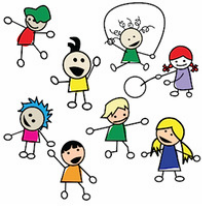


Više me mazite, manje
razmazite.

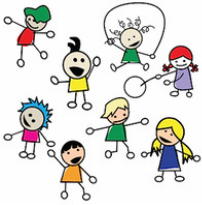


Cuddle with me, don't
spoil me.





Ispravite moje pogreške,
ali napravite to tako da se
zbog toga ne osjećam loše.



Correct my mistakes, but
do it in the right way.





Znam da ste ponekad
umorni, ali i ja smo tu.

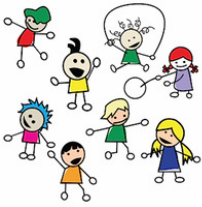


I know, you are sometimes
tired, but I am here too.





Kada me prekoravate,
znam da se brinete i da me
volite, a kada šutite, pitam se
je li sve u redu.

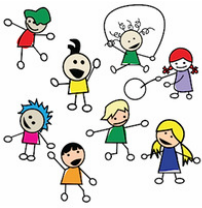


When you react, I know
that you love me and that all is
O.K. When you don't, I worry.





Kada razgovorom možemo riješiti problem, nema potrebe za kaznom.

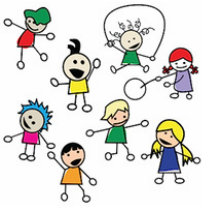


Think it over: if you can solve the problem by talking, dont punish me.



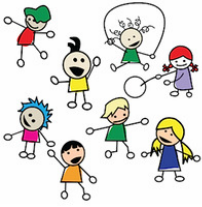


Rade me kažnjavajte za loše ponašanje, nego za loše ocijene.

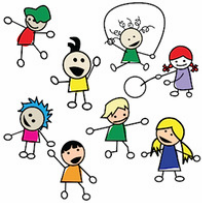


I would rather you punish me for bad behaviour, than for bad marks.



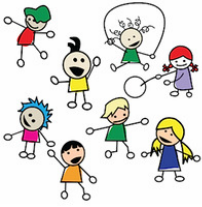


Kada vas uvrijedim,
oprostite mi. Želim samo
pokazati kako se osjećam kada
se vi na isti način ponašate
prema meni.

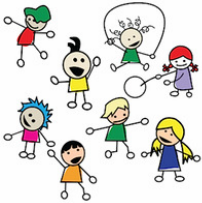


When I offend you, forgive
me, I just want to show you
how I feel when you act in the
same way.





Popustite mi u stvarima koje su manje važne, a meni su u tom trenutku značajne. Inzistirajte na stvarima bitnima za budućnost.



Let me have my way in the things that are less important to you than to me. Insist on the things that are important for my futur life.



NAS

MEMORANDUM

WICHTELJIMA

OUR

MEMORANDUM

FOR THE

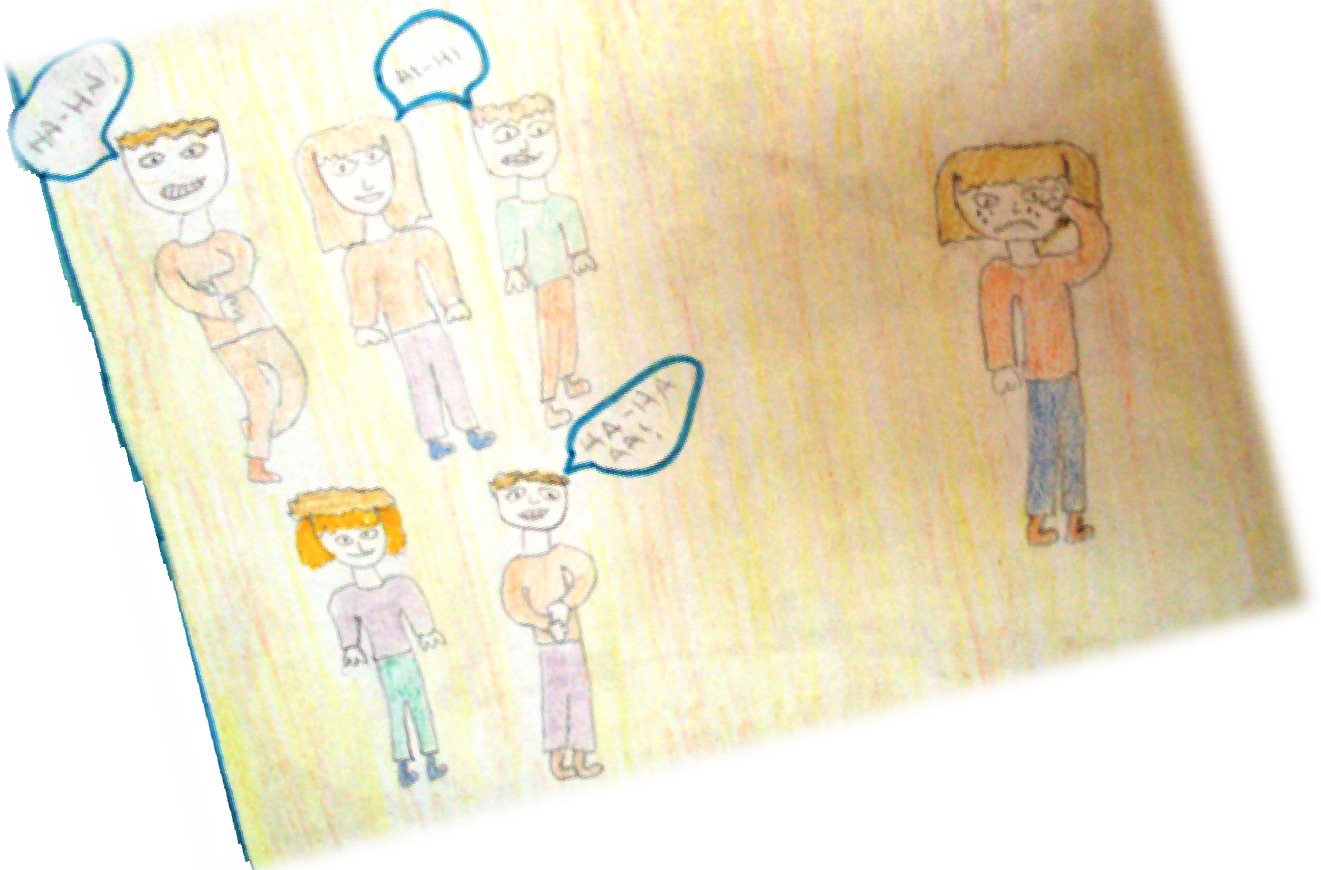
TEACHERS



Kada nas želite upozoriti na pogrešku, ne radite to pred razredom, rugat će nam se.



When you want to warn us about ours mistakes, don't do it in front of the class, the other pupils will tease us.





Kada nas nasamo i u lice
prekoravate, shvaćamo to
dobronamjerno.

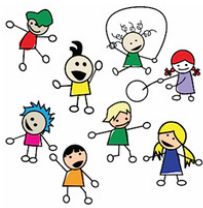


When you criticize us in
private (not in front of other
people), We consider it to be a
sign of good intentions.





Ističite naše pozitivne osobine i znanje, jer u svakom od nas ima nešto dobro i uvijek postoji nešto što znamo.



Emphasize our positive characteristics and knowledge because everyone has something positive and good.

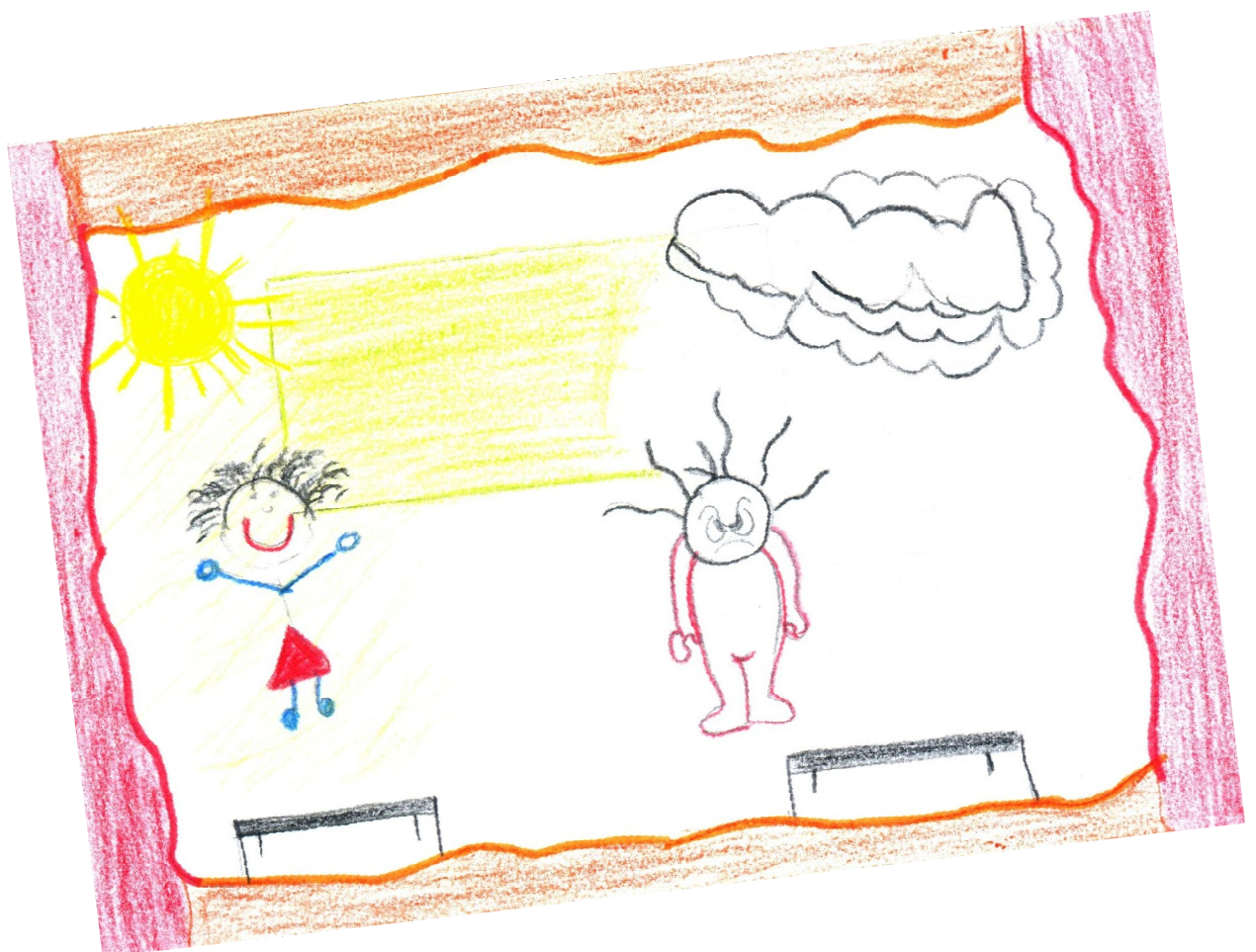




Neka vaši osjećaji i raspoloženja ne utječu na postupke prema nama.

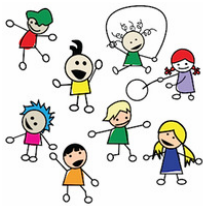


Don't let your feelings influence your actions.

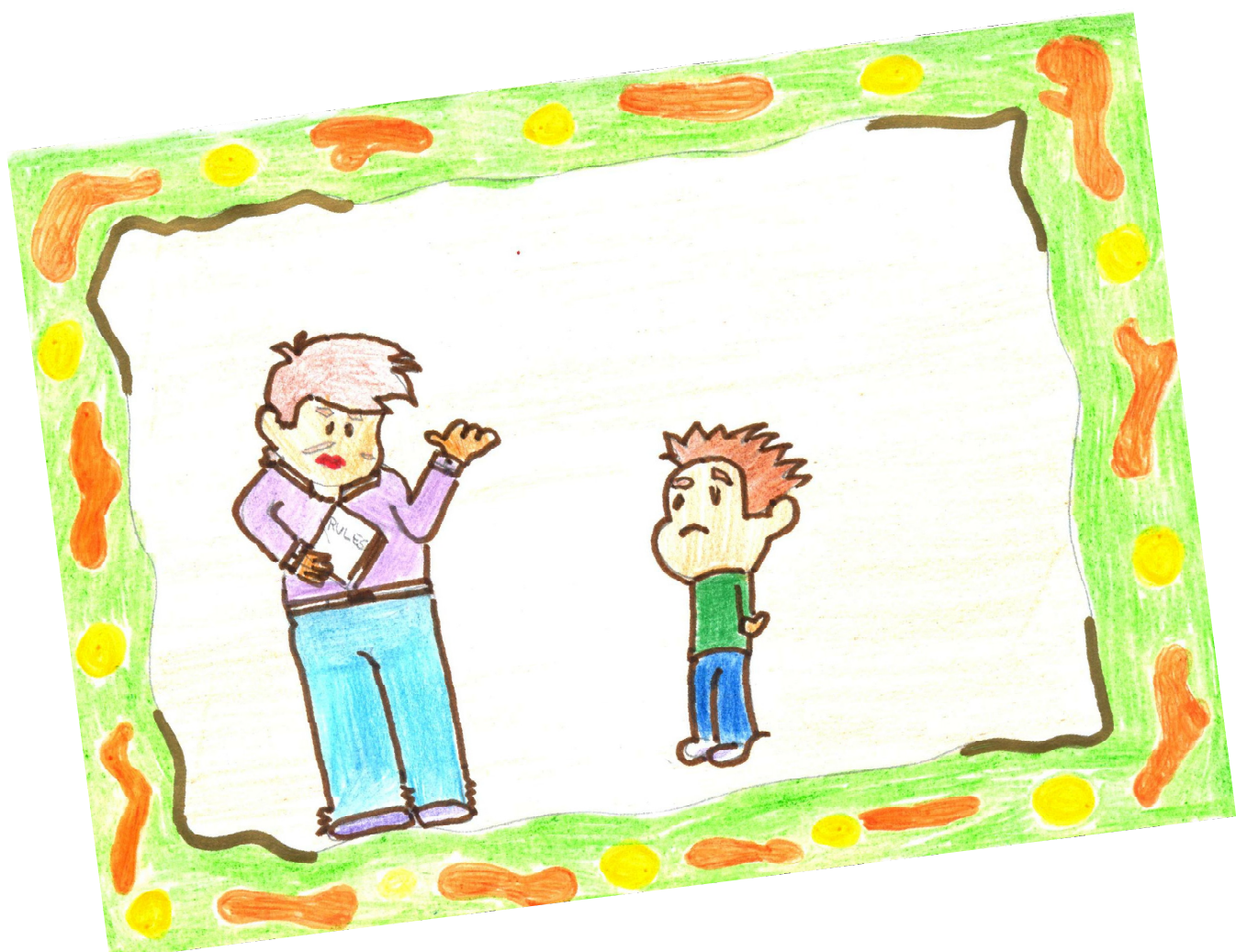


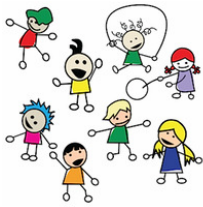


Odmah postavite granice.
Lakše nam je kada znamo što
smijemo, a što ne.

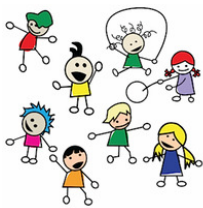


First you draw the lines;
it's better for us when we know
what we can or can't do.





Dozvolite nam da vas slobodno pitamo što nam nije jasno, jer želimo shvatiti ono što učimo.



Let us ask you for extra explanations, we want to understand what we are learning.

